



普通高等学校人文社会科学重点研究基地

KEY RESEARCH INSTITUTE OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCE IN UNIVERSITY

工作简报

华东师范大学俄罗斯研究中心

主编：刘军 主审：冯绍雷 责任编辑：陈邹斌

2021 年
第 1 期

(总第 81 期)

2021 年 4 月 1 日

目 录

● 基地建设综览

——2021 年第一季度基地建设综览

● 基地建设亮点

——2021 年“瓦尔代”中俄专家交流会成功举办

● 重要学术活动

——冯绍雷教授应邀出席“莫斯科—北京”专家对话会

——《俄罗斯与世界》报告发布暨主题对话会成功举办

● 基地重大项目进展

——国家社科基金重大项目“剑桥俄罗斯文学(九卷本)翻译与研究”发表阶段性成果

● 最新成果推介

——冯绍雷：“从特朗普到拜登：美俄关系新变化”

——林精华：“现代俄罗斯文明起源的法兰西因素：18 世纪俄译法国流行文本考”

——Alexander Libman & Evgeny Vinokurov: *ONE EURASIA OR MANY? Regional Interconnections and Connectivity Projects on the Eurasian Continent*

——Xin Zhang: *“Endogenous Drives” with “No-Limits”: Contrasting Chinese Policy Narratives on Sino-Russian Relations since 2014*

——Bas Hooijmaaijers: *China, the BRICS, and the Limitations of Reshaping Global Economic Governance*

主送：教育部社会科学司、华东师范大学社科处

抄送：上海市教委科技处、华东师范大学党办、校办

教育部人文社会科学重点研究基地
华东师范大学俄罗斯研究中心工作简报
(2021 年第一季度)

【基地建设综览】

本季度，华东师范大学俄罗斯研究中心继续全方位推进基地建设，尽管新冠肺炎疫情影响了开展国际交流合作与科研工作，俄中心在学术研究、国际交流、著作出版等方面取得了众多成果。

2021 年 2 月 17 日，华东师范大学俄罗斯研究中心和俄罗斯“瓦尔代”国际辩论俱乐部合作举办了线上中俄专家交流座谈会。2021 年 2 月 24 日，今日俄罗斯国际新闻通讯社在莫斯科举办“莫斯科—北京”专家视频连线对话会。本次会议的主题为“后疫情世界的新现实”，华东师范大学俄罗斯研究中心主任冯绍雷教授应邀出席。2021 年 3 月 21 日，由华东师范大学俄罗斯研究中心（教育部人文社科重点研究基地）、周边中心（上海市高校智库）联合观学院、观察者网、观传媒举办的《俄罗斯与世界》报告发布暨“俄罗斯与世界”对话会在沪成功举办。

本季度，俄罗斯研究中心成员相继在中央新闻媒体、东方卫视、凤凰卫视、观察者网、等媒体发表系列评论或接受采访，在国家最需要学者贡献智慧时发挥智库资政启民、服务社会的功用。

本季度，中心成员在《俄罗斯东欧中亚研究》、《当代世界》等期刊上陆续发表文章。“十三五”立项的基地重大项目不断推进，陆续产出高质量的阶段性成果。

积极推进学术研究的成果产出

在基地重大项目研究方面，本季度，由林精华承担的国家社科基金重大项目“剑桥俄罗斯文学（九卷本）翻译与研究”（项目编号：14ZDB089）阶段性成果“现代俄罗斯文明起源的法兰西因素：18 世纪俄译法国流行文本考”发表在《俄罗斯东欧中亚研究》2021 年第 1 期上。

在学术论文及著作出版方面，中心主任冯绍雷教授在《当代世界》2021 年第 2 期发表了《从特朗普到拜登：美俄关系新变化》一文。中心副主任贝文力与白中友协主席、原白俄罗斯驻华大使、原副总理阿·托济克先生合作撰写了《Сотрудничество Беларуси и Китая в сфере высшего образования -- необходимый компонент успешного развития двусторонних

отношений》(《白俄罗斯与中国高等教育领域合作——双边关系成功发展的必要组成部分》)一文,作为《Возможности белорусско-китайского сотрудничества в рамках инициативы "Один пояс один путь"》(《“一带一路”框架下白中合作机遇》)一书的第八章,该书于2021年2月出版,并参加了明斯克国际书展。中心研究员 Alexander Libman 与 Evgeny Vinokurov 合作出版了 *ONE EURASIA OR MANY? Regional Interconnections and Connectivity Projects on the Eurasian Continent* 一书(Washington, D.C.: The George Washington University, Central Asia Program, 2021)。

参与高水平学术活动

2021年3月30日,中心主任冯绍雷教授应欧洲知名智库欧洲之友的邀请出席视频研讨会并发言,会议聚焦探讨英国综合评估报告对于欧洲-大西洋伙伴关系的意义。

2021年1月14日,由上海国际战略问题研究会和上海国际问题研究院、上海市国际关系学会联合举办的上海国关界相关学术期刊主编联席会议在上海举行,《国际观察》《国际展望》《俄罗斯研究》等多家杂志参加了此次会议,华东师范大学俄罗斯研究中心副主任刘军教授、青年研究员崔珩、宋羽竹参加了此次会议。

2021年3月27日,华东师范大学国际关系与地区发展研究院院长、俄罗斯研究中心副主任刘军教授在北京出席“贯彻习近平外交思想暨2021年全国俄欧亚研究重要选题方向研讨会”。

2021年1月13日,中心青年研究员万青松应邀参加由上海国际问题研究院、上海市国际关系学会、上海国际战略问题研究会联合举办的“拜登政府的涉俄政策及其影响”学术研讨会,并做题为“美国对中俄的‘双遏制’政策走向及对策”的发言。

2021年1月14日,中心青年研究员万青松应邀参加上海全球治理与区域国别研究院主办的“俄罗斯与大国关系”研讨会,并发言。

2021年1月20日,中心青年研究员万青松组织并主持俄罗斯研究中心、白俄罗斯研究中心和哈萨克斯坦研究中心联合举办的区域与国别研究中心工作交流暨“快速变化的世界与欧亚合作的前景”研讨座谈会。

2021年1月22日,中心副主任张昕研究员、中心研究员曲文轶、中心研究员王海燕、中心青年研究员万青松参加华东师范大学俄罗斯研究中心、华东师范大学哈萨克斯坦研究中心、华东师范大学白俄罗斯研究中心的线上线下联合举办的区域与国别研究中心工作交流暨“快速变化的世界与欧亚合作的前景”研讨座谈会。

2021年3月12日,中心青年研究员万青松线上参加在明斯克举行的白俄罗斯青年汉学家论坛并做题为《中白关系发展框架内高等教育合作的成就、问题和前景》的大会发言。

2021年3月19日,中心青年研究员万青松应邀出席上海市委办公厅综和市教卫工作党委在复旦大学共同举办的“2021年度首次决策咨询选题会”。

2021 年 3 月 22 日，中心青年研究员万青松应邀为海南师范大学马克思主义学院博士生举办有关俄罗斯修宪与国家治理体系的讲座。

2021 年 3 月 25 日，中心研究员曲文轶教授参加华东师范大学俄罗斯研究中心举办的学术会议“Евразия-Китай 2030: мегатренды и сценарии”。

2021 年 3 月 20 日，中心研究员阎德学参加上海国际战略问题研究会和上海国际问题研究院、上海市国际关系学会联合举办“中国共产党百年外交理论与实践”中青年学者论坛，并做了《从中国智慧论习近平外交思想》的主题发言。

2021 年 3 月 27 日，由香港两岸客家研究中心主办、致远基金会协办的港台沪学者研讨暨“讲客堂”第八讲“2021 中美博弈下的两岸关系与港台关系”顺利举行，来自香港、台湾、上海的专家学者“云”上相聚，对新形势下的两岸关系及港台关系进行了深入剖析。华东师范大学国际关系与地区发展研究院院长、俄罗斯研究中心副主任刘军做了《中美战略竞争与中俄美大国关系互动的变化》的主题发言，俄罗斯研究中心研究员阎德学做了《化解两岸僵局，融入“一带一路”》的主题发言。

资政启民，服务社会

本季度，俄罗斯研究中心的成员们积极参与社会服务，撰写政府咨询建议报告、媒体稿件。

2021 年 3 月 22 日，中心主任冯绍雷教授应邀作客深圳卫视决胜制高点节目，就“拜登执政后的中美俄关系”发表观点。

2021 年 3 月 20 日，中心副主任刘军教授在《环球时报》上发表《中俄美需建立大国良性互动》一文。

2021 年 1 月 17 日，中心青年研究员万青松接受俄罗斯国家新闻通讯社——塔斯社采访，谈疫苗竞争与中俄抗疫合作。

2021 年 1 月 20 日，中心青年研究员万青松在《国际商报》发表《中俄能源合作空前紧密》一文。

2021 年 1 月 28 日，中心青年研究员万青松的有关 COVID-19 的评论入选瓦尔代俱乐部年度报告。

2021 年 2 月 4 日，中心青年研究员万青松在观察者网专栏发表评论文章《俄政府与民众的“默契”仍在，关系转变的临界点并未到来》一文。

2021 年 3 月 20 日，中心青年研究员万青松在观察者网发表《俄罗斯与世界》报告收录的文章《中俄“链式经济”合作，不能过于依赖外部形势倒逼》。

2021 年 1 月，中心副主任贝文力所著的《大剧院的故事》由中央广播电视总台文艺节目中心制作成音频版在央广阅读之声《人文课堂》栏目播出。

2021 年 3 月 20 日，中心青年研究员张红在观察者网发表《俄罗斯的 5G 战略及对中美

5G 博弈的态度分析》一文。

2021 年 3 月 24 日，中心副主任张昕研究员接受俄罗斯卫星通讯社采访，评论中俄两国合作三原则。

2021 年 3 月 23 日，中心副主任张昕研究员接受澎湃新闻采访，评论拜登上台以后美俄关系走势。

2021 年 3 月 22 日，中心副主任张昕研究员接受 CGTN Newsroom 节目采访，评价俄罗斯外长拉夫罗夫访华。

2021 年 3 月 23 日，中心副主任张昕研究员参加东方卫视《今晚》节目评论拉夫罗夫访华和中俄关系。

2021 年 3 月 22 日，中心副主任张昕研究员接受俄罗斯卫星通讯社采访，评论中美俄关系。

2021 年 3 月 23 日，中心青年研究员郑润宇接受凤凰卫视《华闻大直播》连线采访，谈当前中俄关系。

【基地建设亮点】

2021 年“瓦尔代”中俄专家交流会成功举办

2021 年 2 月 17 日，华东师范大学俄罗斯研究中心和俄罗斯“瓦尔代”国际辩论俱乐部合作举办了线上中俄专家交流座谈会。本次活动是由“瓦尔代”俱乐部倡议举行的，主题为“中俄关系内生动力：发展潜力、提质增效”，来自华东师大、“瓦尔代”国际辩论俱乐部和中国社科院、俄罗斯科学院、俄罗斯高等经济研究大学等中俄重点智库和高校研究机构的专家学者代表参加。交流会由“瓦尔代”国际辩论俱乐部项目主任季莫费·博尔达乔夫主持。

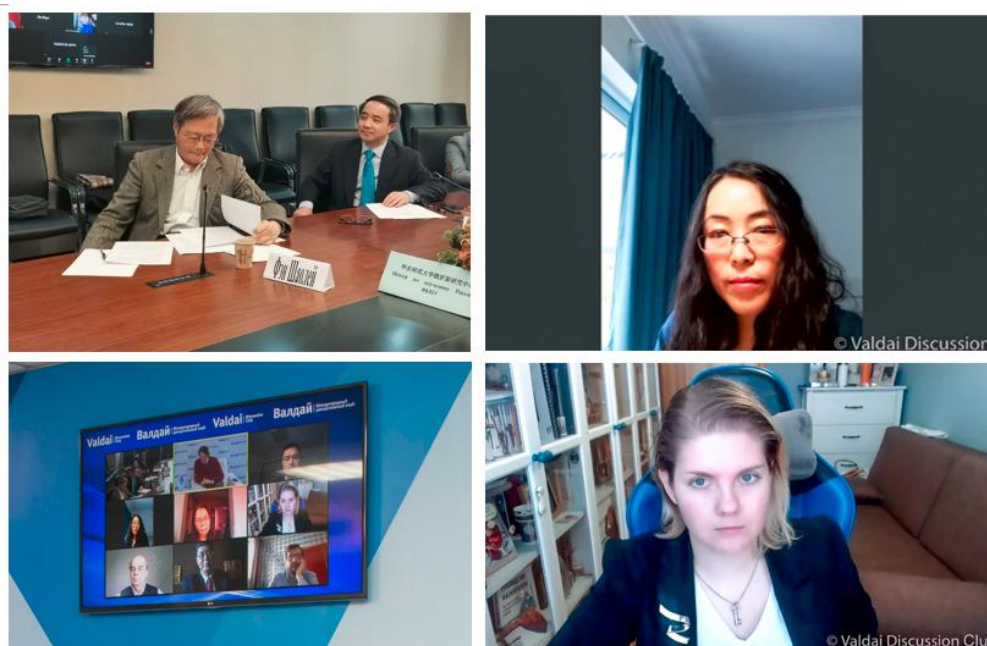
与会专家学者重点就当前国际格局新调整的特点、趋势、挑战与前景，大国的战略选择与政策特点，以及在此背景下中俄如何在双边、地区和全球等多个层面和政治、经济、人文等多个领域强化战略合作与协作，进一步挖掘两国新时代全面战略协作伙伴关系发展的内生动力等议题展开深入的讨论与交流。最后，“瓦尔代”国际辩论俱乐部学术委员会主任费奥多尔·卢基扬诺夫作了会议总结。



华东师范大学俄罗斯研究中心主任冯绍雷教授指出，总体上说，当前的大国关系进入了一个重要的调整期。该时期的特点主要有：中俄关系注重“和而不同”；全球化和全球转型本身是一个需要不断地调整、纠偏和完善的历史进程；中俄所拥有的文明传统、当代制度选择、两国地位与实力，这些因素不可避免地带来与欧美国家之间的长期博弈；中俄都希望发展与西方合作来实现现代化的目标，同时，毫不奇怪，也一直存在对中俄的分化离间；《中俄睦邻友好合作条约》签订 20 周年之际，中俄正在超越依靠外部危机才推动双边关系的惯

性，发掘更多的内生需求支持长期发展；某种程度讲，中、美、俄关系是当今最为重要的三方关系；欧亚地区冲突的症结，源于排他、并扩张式的区域建构，比如北约，也包括欧盟；近来，俄方与各欧亚国家对于参与中国长三角、珠三角、海南自贸区等国内重点开发区域合作的呼声有所抬升；需发掘中俄交往的思想含量和民间积累，展示双边关系对现代化发展，世界历史多样化，对大国外交模式，对当今和平与稳定的贡献。

此外，华东师范大学俄罗斯研究中心副主任张昕副研究员，中国社会科学院学部委员、中国边疆研究所所长邢广程研究员做了会议主旨报告发言，中心副主任贝文力副教授、曲文轶教授、王海燕副教授在讨论阶段发言。



“瓦尔代”国际辩论俱乐部成立于 2004 年，是俄罗斯的重点智库机构，也是中心长期友好交流与密切合作的重点伙伴，自 2010 年起与中心多次在莫斯科、上海两地轮流合办年度“瓦尔代”中俄关系研讨会。

【重要学术活动】

冯绍雷教授应邀出席“莫斯科—北京”专家对话会

2021 年 2 月 24 日，今日俄罗斯国际新闻通讯社在莫斯科举办“莫斯科—北京”专家视频连线对话会。本次会议的主题为“后疫情世界的新现实”，主要探讨的问题如下：世界经济前景如何？各国采取的反危机措施效果如何？哪些行业仍然需要支持帮助？怎样刺激商品市场和服务业发展？大规模接种疫苗会有助于经济增长吗？如何以最低的成本摆脱疫情困扰？2021 年，中俄两国将面临哪些外交政策挑战？后疫情时代将呈现出怎样的现实？



ВИДЕОМОСТ 24 февраля 2021 11:00 Президентский зал

НОВАЯ РЕАЛЬНОСТЬ ПОСПАНДЕМИЧЕСКОГО МИРА. ВЗГЛЯД ИЗ МОСКВЫ И ПЕКИНА



本次会议邀请来自华东师范大学、外交学院、俄罗斯科学院远东研究所、俄联邦政府直属财政金融大学等四名中俄知名专家出席。中心主任冯绍雷教授应邀做主旨发言，并回答了在线观众的提问。

《俄罗斯与世界》报告发布暨主题对话会成功举办



2021年3月21日，由华东师范大学俄罗斯研究中心（教育部人文社科重点研究基地）、周边中心（上海市高校智库）联合观学院、观察者网、观传媒举办的《俄罗斯与世界》报告发布暨“俄罗斯与世界”对话会在沪成功举办。本次发布的《俄罗斯与世界》工作报告（中文、英文版），主要针对当前国际形势的迅速变化、以及我国“双循环”战略的提出，呼应国内专业主管部门、企业、学术界、舆论界对俄罗斯了解的需求，以及内外学术交流的需要。

中心主任冯绍雷教授、曲文轶教授、副主任张昕副研究员、万青松副研究员分别围绕全球转型与大国关系、中俄经贸合作、俄罗斯与周边局势、俄罗斯与“后真相”世界等主题发言（发言视频稍后将由观学院推出），并与来自华东师范大学等沪内外近 80 名受邀听众积极互动，现场气氛热烈。本次活动在主讲人与听众的互动中圆满结束。



【基地重大项目进展】

国家社科基金重大项目

“剑桥俄罗斯文学(九卷本)翻译与研究”发表阶段性成果

由林精华承担的国家社科基金重大项目“剑桥俄罗斯文学（九卷本）翻译与研究”（项目编号：14ZDB089）阶段性成果“现代俄罗斯文明起源的法兰西因素：18世纪俄译法国流行文本考”发表在《俄罗斯东欧中亚研究》2021年第1期上。

【内容提要】俄国自视为欧洲国家，远不只是有部分国土位于乌拉尔山脉以西、很早就接受了基督教，而是从彼得一世改革不久便加大引进现代欧洲文明，尤其是现代法兰西文明，试图以此改造传统的斯拉夫文明结构、推动世俗化进程。对法国文明的引入是从翻译开始的，体制内外的各种海归或懂外语者皆热心于译介欧洲尤其是法国流行的现代文本，使伏尔泰和卢梭等启蒙主义作品与其他畅销书一道，源源不断进入俄国，甚至通过法文去筛选和引进英国或德国等国的流行之作，由此形成崇法风尚。就这样，俄国实现了从教会主导的国家向世俗化国家的迅速转换，进入了近代文明阶段。但是因书刊审查制度筛检，翻译并未使俄国真正融入欧洲，而欧洲面对的俄国仍是不能共享现代文明的他者。

本文作者为林精华，教育部人文社会科学重点研究基地华东师范大学俄罗斯研究中心教授。

【最新成果推介】

冯绍雷：“从特朗普到拜登：美俄关系新变化”，刊载于《当代世界》2021年第2期。

从特朗普执政时期到拜登执政时期的美俄关系，是全球转型调整期中的一个重要方面。对近几十年来美俄关系的周期性、结构性演进趋势加以观察发现，拜登时期的美俄关系将不同于特朗普时期，但也不会重回奥巴马时期。偏重于首先解决国内问题的定势将对拜登政府的外交政策形成掣肘，美俄关系也会受到一系列深层结构性因素的制约。美俄在战略安全领域的互动有所进展，但无法避免彼此对峙施压的局面。美国对俄制裁未有终日，新爆发的热点争议将引发进一步的相互制裁。总体而言，在“前苏联空间”、气候变化、全球秩序构建等

问题上，美俄在继续强硬抗衡的同时，也有可能若干领域寻求妥协，以确保实现各自的主要愿景。

林精华：“现代俄罗斯文明起源的法兰西因素：18 世纪俄译法国流行文本考”，刊载于《俄罗斯东欧中亚研究》2021 年第 1 期。

俄国自视为欧洲国家，远不只是有部分国土位于乌拉尔山脉以西、很早就接受了基督教，而是从彼得一世改革不久便加大引进现代欧洲文明，尤其是现代法兰西文明，试图以此改造传统的斯拉夫文明结构、推动世俗化进程。对法国文明的引入是从翻译开始的，体制内外的各种海归或懂外语者皆热心于译介欧洲尤其是法国流行的现代文本，使伏尔泰和卢梭等启蒙主义作品与其他畅销书一道，源源不断进入俄国，甚至通过法文去筛选和引进英国或德国等国的流行之作，由此形成崇法风尚。就这样，俄国实现了从教会主导的国家向世俗化国家的迅速转换，进入了近代文明阶段。但是因书刊审查制度筛检，翻译并未使俄国真正融入欧洲，而欧洲面对的俄国仍是不能共享现代文明的他者。

Alexander Libman & Evgeny Vinokurov : ONE EURASIA OR MANY? Regional Interconnections and Connectivity Projects on the Eurasian Continent , Washington, D.C.: The George Washington University, Central Asia Program, 2021.

The book reviews the state and the perspectives of regionalism in Greater Eurasia prior to the COVID-19 pandemic, which has in many instances affected the prospects of global and regional integration. It remains to be seen to what extent attempts to strengthen Eurasian connectivity will be renewed after the end of the global emergency (whenever that occurs). The ongoing scholarly discussion suggests that the pandemic could create new tensions across key actors of Eurasian regionalism (such as China and Russia), but it also could create the foundations for new forms of cooperation.

（本书回顾了新冠肺炎大流行之前，大欧亚地区的国家和地区主义的观点。新冠肺炎的大流行在诸多方面影响了全球和区域一体化的前景。在这种全球（公共卫生的）紧急状态结束之后（无论何时发生），加强欧亚整体性的努力将在多大程度上得以恢复，仍有待观察。

正在进行的学术讨论表明,这一疫情可能会在欧亚地区主义的关键行为体(如中国和俄罗斯)之间造成新的紧张局势,但它也可能为新形式的合作奠定基础。)

***Xin Zhang: “Endogenous Drives” with “No-Limits”:
Contrasting Chinese Policy Narratives on Sino–Russian
Relations since 2014, Russian Analytical Digest, NO. 265,
March 2021***

This article compares the two policy narratives that have recently become prominent among Chinese political and expert circles regarding the Sino–Russian relationship: “no limits” and “endogenous drives”. While the two policy discourses convey a certain degree of internal tension, they converge on portraying Sino–Russian relations as operating on a level distinct, and higher than that of the “axis of convenience” or the “revisionist challenger to liberal order” conceptualizations of the relationship that are prevalent in Western discourse.

(本文比较了最近在中国政界和专家圈子中变得突出的一个问题,即关于中俄关系的两种政策表述:“无限制”和“内生驱动”。虽然这两种政策话语表明了(两国关系正处于)一定程度的内部紧张状态,但两者都将中俄关系描绘成这样一种关系,即在一个不同的层面上运行的关系,但又比西方话语中普遍存在的概念化了的“便利轴心”或“自由秩序的修正主义挑战者”的关系程度更好。)

***Bas Hooijmaaijers: China, the BRICS, and the Limitations
of Reshaping Global Economic Governance, The Pacific Review,
No. 4, 2021.***

中国,金砖国家,及其重塑全球经济治理的局限性

2006年,金砖国家(巴西、俄罗斯、印度和中国)举行首次会晤,开启金砖国家(巴西、俄罗斯、印度、中国和南非)合作序幕。我们目睹了包括新开发银行(New Development Bank, NDB)和金砖国家应急储备安排框架(BRICS Contingent Reserve Arrangement)等金砖国家机构的建立。基于金砖国家政治经济实力,中国对其重视程度超过其他的伙伴。此外,中国政府还提出了一系列倡议,包括“一带一路”倡议(Belt and Road Initiative, BRI)和亚

洲基础设施投资银行（Asian Infrastructure Investment Bank, AIIB）。其中，“一带一路”倡议使中国与包括印度在内的其他金砖国家成员产生了摩擦。本文探讨了中国和金砖国家如何和为何重塑全球经济治理，以及金砖国家和金砖国家机构在多大程度上代表了全球经济治理的新趋势。更重要的是，本文分析了中国如何通过金砖国家组织重塑全球经济治理，以及中国独立提出的倡议对金砖国家重塑全球经济治理的影响。本文指出金砖国家间的互动方式限制了其重塑全球经济治理的潜力。至关重要的是，中国、印度和其他金砖国家在现行国际体系下对各自国内政治经济和国家利益上均拥有不同立场和偏好。